

U C H W A Ł A    Nr ..XXXVI/182/91

Rady Miejskiej w Stargardzie Szczecińskim  
z dnia ..3 grudnia 1991 roku

w sprawie wyrażenia zgody na podpisanie umowy  
o współpracy i partnerstwie między miastem  
Stargard Szczeciński a miastem Stralsund

Na podstawie art. 6 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie terytorialnym (Dz.U. Nr 16 poz. 95, Nr 34 poz. 199, Nr 43 poz. 253, Nr 89 poz. 518 i z 1991 r. Nr 4 poz. 18) Rada Miejska w Stargardzie Szczecińskim uchwala, co następuje:

§ 1

Wyraża się zgodę na podpisanie umowy o współpracy i partnerstwie między miastem związku hanzeatyckiego Stralsundem w Republice Federalnej Niemiec i miastem Stargard Szczeciński w Rzeczypospolitej Polskiej.

§ 2

Umowa o współpracy i partnerstwie miast stanowi załącznik do niniejszej Uchwały.

§ 3

Wykonanie Uchwały powierza się Zarządowi Miasta Stargardu Szczecińskiego.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady  
Zbigniew Petri

## U M O W A

o współpracy i partnerstwie między miastem  
związku hanzeatyckiego Stralsundem w Republice  
Federalnej Niemiec i miastem Stargardem Szczecińskim  
w Rzeczypospolitej Polskiej.

Senat i mieszkańcy reprezentujący miasto Stralsund, należące  
do związku hanzeatyckiego oraz reprezentanci i radni miasta  
Stargard zamierzają poprzez tę umowę

- przyczyniać się do dalszego polepszenia stosunków między  
Republiką Federalną Niemiec i Polską oraz wspierać ideę  
zjednoczenia europejskiego
- wzbogacać życie gospodarcze, kulturalne i społeczne współpra-  
cując ze sobą.

### § 1

Obydwie strony będą sprzyjać i rozwijać współpracę w dziedzinach  
gospodarki, kultury i użyteczności publicznej, będą rozszerzać  
bezpośrednie kontakty i wymieniać doświadczenia między podobnymi  
urzędami miejskimi, organizacjami, przedsiębiorstwami i grupami  
inicjatywnymi.

1.1. - Szczególną uwagę zwróci się na działalność służącą dobru  
powszechnemu, chodzi tu o:

- kulturę
- ochronę środowiska
- gospodarkę wodną
- transport miejski

1.2. - W dziedzinie gospodarki wspierane będą kontakty i będą  
badane możliwości zakładania przedsiębiorstw.

1.3. - W dziedzinie kultury obydwie strony będą popierać

- wymianę grup artystycznych
- wystawy artystyczne
- współpracę artystów

§ 2

Obydwie strony będą wspierać szczególnie te formy wymiany sportowej i turystycznej, które będą umacniać współpracę między miastami oraz bezpośrednie kontakty w wymienionych w tej umowie dziedzinach (patrz § 1).

§ 3

Dla realizacji tej umowy włączone do współpracy urzędy miejskie, instytucje i organizacje zawrą bezpośrednie porozumienia i wypracują konkretne programy współpracy w dziedzinach określonych w umowie.

§ 4

Obydwie strony będą służyć sobie wzajemnie pomocą przy praktycznej realizacji tej generalnej umowy i występować jako jej koordynatorzy.

§ 5

Umowa ta ważna jest dwa lata.

Stralsund,

Opracowano w Stargardzie/Stralsundzie w dwóch kopiach polskich i dwóch niemieckich. Wszystkie kopie są identyczne.

Stargard

Przewodniczący Rady Miasta  
Hanseatyckiego Stralsundu

Stargard

Burmistrz  
Miasto Hanzeatyckie Stralsund